



Bëën pan cɔl Norway

Coming to Norway

- ✎ Aamiina
- 👤 Julie Cornelia van Walsum
- 💬 Moses Ghuem wol
- 📊 5
- 🗨️ Dinka / English



Wämäathkië karou ku ɣen ok ake bɔ Norway Pen Thiäär ku rou 2016. Ok ke ciɛŋ alëëth mëëi wët e ye ku cɔl Norway ka bë tuɔc cë mënë Somalia. Lakin, wën le ok ɣëët mataar, ee tueny thënou. Ok ake nɛk wiir ku piny aliir. Alëëth ke muk ku bægiic ake kāk akɔl.

...

My two brothers and I came to Norway in December 2016. We wore summer clothes because we thought it would be as warm in Norway as it was in Somalia. However, when we arrived at the airport, it was snowing. We were cold and the weather was chilly. Although we had brought a few suitcases, they only had summer clothes in them.



Cɔk alɔn ɛ liir piny, ɣɛn ee miit puou wɛn cɪ ok ɣɛɛt Nɔɪrway.
ɣɛn bɛ maa nyɔk yɔk, akɛɔ tɪŋ mɛnɛ ruun katɛtem.
Mamadiɛ kek pamɛthke karou acɛ wo yɔk. Wɛn e tɪŋ ok yen,
goku thiɔu piu miɛt puou. Ku jalku geer riɛi buk la geen thiin
e rɛɛr maa thiin.

...

Even though it was cold, I was very happy when we came to Norway. I would finally meet my mum again, whom I had not seen for six years. My mum and two of her friends met us. When we saw her, we wept with joy. We drove to the small town where Mum lives.



Niin tuenj ka ya rëër pan rëër maa thiin ake la rurur. Ee liir ku e tueny thënou ku aciin kajuëec ye tiŋ. Cäär nhiim ake rëër nhiim apath. Kɔc thii lik ke ya ke yök ake atɔü ke bit ku ace kɔc ë loor. Panda Somalia kɔc ake ye yök täriëc abën, kerieëc abën ëtën atɔü ee yam. Maa kek pamäthke ake cë wo ɣɔj käng, ku leer kë ok buk la ɣööj alëëth wiir.

...

The first days in Mum's town were very strange. It was cold and snowy and there was not much to see. The streets were completely empty. The few people I met seemed cold and unfriendly. In Somalia there were people everywhere, so everything felt unfamiliar here. My mum and her friends gave us some presents, and then she took us to buy winter clothes.



Na la yiit thök guo la thukul kɔc cë dīt ba piöc thon Norway. Ƴeen cë gäät thīn ruun karou ku jal gəl thukul. Menë Ƴen tɔü ruɔndiën akär ku Ƴen cë njic kek pamäth juëëc yam. Ƴen nhia ba yök kek kɔc kɔk buk muɔɔŋ.

...

After the Christmas holidays I joined a Norwegian course at the adult education centre. I studied there for two years before starting in an ordinary school. Now I am in my final year, and I have made many new friends. I am very sociable and enjoy meeting other people.



Na cë dhaman thukul thök ka ɣen la amatnom akut kɔc kony lon thukul. ɣen cë rot mat lon köj alëëth thïn.

...

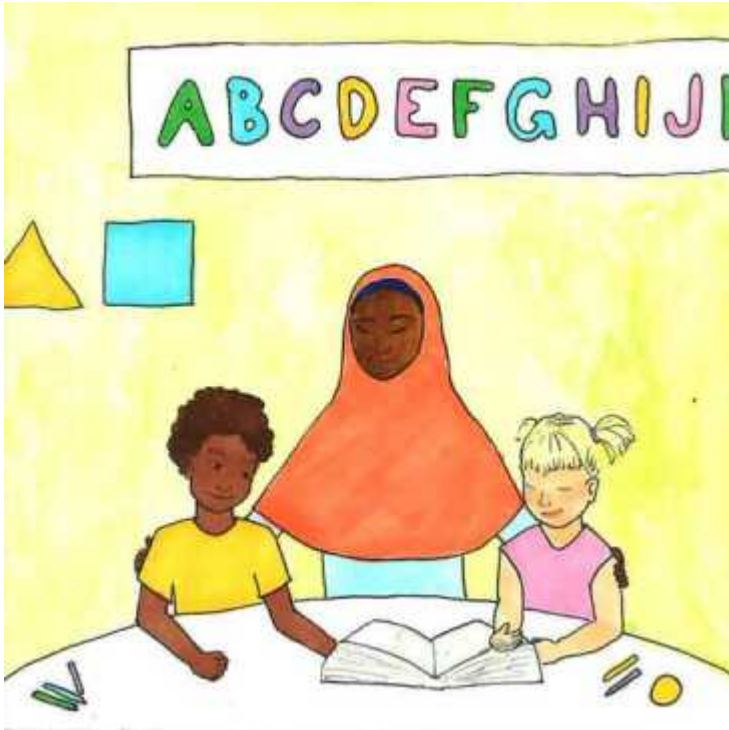
After school I go to a centre run by volunteers where I get help with my homework. I have also joined a sewing course at the centre.



On Somalia, ɣen kic kan la thukulic wälä kuëën dët kace thukul Quran. ɣen ee kuc kuëën wälä gäät. Menë ɣen cë piöc gäät thon Somali, Norway, ku käjuëec kɔk ye gɔt. Këc piöc ee ye ɣa cɔl acë cit raan. Menë ɣen njic käng ku ɣen miit puou.

...

In Somalia I never went to school or did any courses except Quran school. I did not know how to read or write. Now I have learned how to write in both Somali and Norwegian, and many other subjects. Without education I felt I was nobody. Now I feel knowledgeable and happy.



Nhiäk ružn ħen bē gəl thukul ħöön dhoŋuan ba kueen abaŋ guieer piir ku riēnythi. Akölciēn ħen wic ba lui ke kəc riēnythi. Na lathök thukul, ka ħen wic ba lui lon tökic. Awiēc aya ba piöc gēēr riäi ago laŋ tä yök ħen waraŋdiēn gēēr.

...

Next year I will start secondary school in the health and youth development section. In the future I want to become a youth worker. When I have finished my education, my dream is to get a permanent job. I also want to learn how to drive and get my driver's licence.



Na ɣa cë rëer Somalia, tɛkdë ka ɣen cë guɔ ya maanmiith emen. Tɛkdë dë ɣen cë laŋ miith juëëc. Na ɣa rëër Somalia, tɛkdë ɣen kic yök kek käjuëëc luɔi kek etën. ɣen rot yök ɣa miit guöp ba rëer Norway.

...

If I had stayed in Somalia, I think I would have been a mother by now. Perhaps I would already have many children. If I had been in Somalia, I would not have had the same opportunities as I have had now. I feel lucky to live in Norway.



LIDA Stories

lidastories.net

Bëën pan cɔl Norway

Coming to Norway

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Moses Ghuem wol (din)

